

| POSGRADO EN LENGUA ESPAÑOLA Y LITERATURA | | | | | |
|--|------------------|---|------------------------------|---------------------|-----|
| MÁSTER OFICIAL EN FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL | | | | | |
| DEPARTAMENTO | | Filología | | | |
| ÁREAS DE CONOCIMIENTO | | Lengua española | | | |
| ASIGNATURA | | La enseñanza de la lengua española a inmigrantes | | | |
| CÓDIGO | | ESPECIALIDAD Enseñanza de español como lengua extranjera | | | |
| CRÉDITOS | TEÓRICOS | 2 | EQUIVALENCIA EN HORAS | TEORÍA | 42 |
| | PRÁCTICOS | 3 | | PRÁCTICA | 83 |
| | TOTALES | 5 | | TOTALES | 125 |
| TIPO DE ASIGNATURA | | Troncal/Obligatoria/Optativa | | CUATRIMESTRE | 2º |
| PROFESORES | | Manuel Martí Sánchez/ Félix Villalba y Mª Teresa Hernández | | | |
| TELÉFONOS DE CONTACTO | | 918855037 | | | |
| CORREOS ELECTRÓNICOS | | manuel.marti@uah.es / maiteifelix@yahoo.es | | | |

| OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA | |
|--|---|
| OBJETIVOS DE CARÁCTER CONCEPTUAL | OBJETIVOS EN MATERIA DE COMPETENCIAS, DESTREZAS Y HABILIDADES* |
| Comprender la realidad compleja y necesidades de los inmigrantes que no hablan español | Desarrollar las capacidades docentes para la enseñanza a inmigrantes |
| Conocer las bases teóricas y la especificidad de esta enseñanza y su metodología. | Cultivo de un espíritu crítico en relación con los presupuestos de esta enseñanza |
| Conocer los materiales y recursos disponibles. | Capacidad de elaborar actividades y ejercicios para esta enseñanza. |

| CONTENIDO DE LA ASIGNATURA |
|--|
| <p>Contenido Teórico: (temario)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. REFLEXIONES INICIALES <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Ante la situación actual 1.2. Preguntas de investigación 1.3. La enseñanza debe ser relevante: la recompensa habrá de ser mayor que el esfuerzo 1.4. Cuestiones específicas de la enseñanza para inmigrantes <ol style="list-style-type: none"> 1.4.1. Niños y adolescentes 1.4.2. Adultos 1.4.3. Fines específicos: laborales y académicos |

2. LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA
 - 2.1. Datos y efectos
 - 2.2. Estereotipos acerca de los inmigrantes y de la inmigración
 - 2.3. Identificación de los alumnos inmigrantes
 - 2.3.1. Procedencia (Las lenguas maternas de los inmigrantes).
Formación
 - 2.3.2. Necesidades
 - 2.3.3. Nivel de partida y expectativas

3. LA ENSEÑANZA DE LAS SEGUNDAS LENGUAS
 - 3.1. Lengua extranjera (LE) y Segunda lengua (L2)
 - 3.2. Adquisición de las L2
 - 3.2.1. Adquisición/ aprendizaje en niños, adolescentes y adultos
 - 3.2.2. Modelos teóricos de adquisición de L2
 - 3.3. Aspectos sociales del aprendizaje/ adquisición de la lengua meta por un inmigrante
 - 3.3.1. Socialización y aculturación
 - 3.3.2. La enseñanza multicultural
 - 3.4. Enseñanza de la L2 como medio para la enseñanza de las materias
 - 3.4.1. Adaptaciones curriculares
 - 3.4.2. La enseñanza de la lengua española

4. ANÁLISIS DE MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL PARA INMIGRANTES

5. PROPUESTA DIDÁCTICA
 - 5.1. El Marco Común Europeo de Referencia y la enseñanza de español para inmigrantes
 - 5.1.1. Competencias del profesor
 - 5.1.2. La competencia intercultural
 - 5.2. Enfoque comunicativo
 - 5.3. La enseñanza de las cuatro destrezas
 - 5.3.1. Las cuatro destrezas desdobladas
 - 5.3.2. Actividades
 - 5.3.3. Evaluación
 - 5.4. La alfabetización en una L2
 - 5.4.1. Distinciones: Alfabetización funcional, cultural y crítica
 - 5.4.2. Métodos de alfabetización
 - 5.5. La enseñanza para fines específicos
 - 5.5.1. El español jurídico y administrativo
 - 5.5.2. Los entornos laborales

Contenido Práctico:

Búsqueda de documentos de interés para los inmigrantes de una determinada área laboral

Examen y discusión de materiales

Constitución de un corpus sobre un área laboral

Guía de acogida

Actividades encaminadas a desarrollar las competencias y destrezas deseadas:

Preguntas de investigación

Búsqueda de materiales

Comentario crítico de textos teóricos

Constitución de un corpus

Elaboración de una guía de acogida

DISTRIBUCIÓN TEMPORAL DE LA ASIGNATURA

| Periodo de tiempo | Materia o contenido | Horas de teoría necesarias | Horas de prácticas necesarias | Horas de estudio necesarias | Horas de tutoría y seguimiento | Horas totales |
|--------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| Mes 1 | Reflexiones iniciales | 10 | 7 | 10 | 3 | 30 |
| Mes 2 | La inmigración en España | 10 | 7 | 10 | 3 | 30 |
| Mes 3 | La enseñanza de segundas lenguas | 10 | 7 | 10 | 3 | 30 |
| Mes 4 | Análisis de materiales. Propuesta didáctica | 12 | 10 | 10 | 3 | 35 |

METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

Presentación en Power Point

Enseñanza de L2

Comentario crítico

Lingüística del corpus

Terminología y terminografía

EVALUACIÓN

| TIPO(S) DE EVALUACIÓN | CRITERIOS DE EVALUACIÓN |
|--|--|
| Participación en clase. | Un 80 % de la calificación dependerá de los trabajos obligatorios, que será la elaboración de una guía de acogida y un comentario de dos lecturas obligatorias. Un 20 % dependerá del trabajo en clase y las actividades propuestas que se realicen. |
| Trabajo del curso: Elaboración de guías de acogida de algún área profesional o social. | |
| Ejercicios y tareas. | |
| Comentario crítico de las dos lecturas obligatorias. | |

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA RECOMENDADA

MANUALES: (máximo 5 títulos)

García Mateos, C. (2004): *Experiencias y propuestas didácticas y metodológicas para la enseñanza de la L2 a personas inmigradas*. Madrid: Edinumen.

Instituto Cervantes (2005): *Español como nueva lengua. Orientaciones del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes*. Madrid: Instituto Cervantes/Santillana.

Reyzábal, M.V. (coord.) (2002): *Programación de español como segunda lengua. Educación primaria*. Madrid: Consejería de Educación. [disponible en <http://www.aulainter-cultural.org/IMG/pdf/espprimaria.pdf>].

Obra social de Caja Madrid (2006): *¿Cómo se dice?* Madrid [disponible en http://www.obrasocialcajamadrid.es/Ficheros/CMA/ficheros/OSeduca_EPIManual.PDF].

Villalba Martínez, F. y M^a T. Hernández García (2003): *Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados*. Madrid: Consejería de Educación.

MONOGRAFÍAS: (máximo 5 títulos)

García García, P. (coord.) (2004): *Didáctica intercultural y enseñanza del español en contextos escolares como segunda lengua* 11 [disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/doc->

[es/11COMPLETO.pdf](#)].

_____. (coord.) (2005): *Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua a alumnos adultos de procedencia migrante. Glosas didácticas 15* [disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/numeros/15.html>].

Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo (dirs.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL (Segunda parte: “El proceso de aprendizaje”. Artículos de B. Muñoz, F. Villalba y M^a T. Hernández, e I. García Parejo en Novena parte: “La enseñanza del español con fines específicos” [Disponible en http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/claves/garcia_parejo.htm]).

TEXTOS DE LECTURA OBLIGATORIA:

Propuestas de Alicante (II Encuentro de Especialistas en la Enseñanza de Segundas Lenguas a Inmigrantes) (se facilitará a los participantes).

Un artículo extraído de uno de los dos números de *Glosas Didácticas* citados en la bibliografía.